Let's Look at Art!
Scrolls of Frolicking Animals (Chōjū-giga), Scroll A

Class _____
No. _____
Name _____



Title: Scrolls of Frolicking Animals (Chōjū-giga), Scroll A

Artist: Unknown (traditionally attributed to Toba Sōjō Kakuyū)

Year: 12th century

Medium: Handscroll; ink on paper

Museum: Kōzanji Temple (on deposit at the Tokyo National Museum), Kyoto

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ Fun in the river
- ☐ Archery contest
- ☐ Frog-and-rabbit sumo
- ☐ The frog Buddha

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. rabbit ●	a. ● ウサギ
2. throw ●	b. ● ふざけた・ゆかいな
3. playful ●	c. ● ～のようにふるまう
4. act like ●	d. ● 投げる

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Scrolls of Frolicking Animals (Chōjū-giga), Scroll A

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

throw / playful / rabbit / act like

1. A _____ aims an arrow at the target.
2. The frog _____ the rabbit in a sumo match.
3. The animals look _____ and happy.
4. The animals _____ like people.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

The Chōjū-giga is a set of four handscrolls kept at Kōzanji Temple in Kyoto. It is a National Treasure. In the most famous one, Scroll A, rabbits, frogs and monkeys act like people. They swim, hold an archery contest, do sumo and even hold a Buddhist service. The scroll is more than 11 meters long. This image joins the whole of Scroll A into one long strip.

1. Scroll A of the Chōjū-giga has no written text at all. **T / F**
2. It has been proven that Toba Sōjō painted the Chōjū-giga. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

In the sumo scene, who throws the rabbit?

A. A monkey
B. A fox
C. A cat
D. A frog

© 原田英語 Harada Eigo | 原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください | 画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Scrolls of Frolicking Animals (Chōjū-giga), Scroll A

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. left / a / right / unroll / handscroll / from / You / to / Japanese .

_____

2. very / ink / a / drawing / This / is / long .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

swimming / rabbits / sitting / frogs

This is a very long ink drawing. There are many _____(1)_____, _____(2)_____ and monkeys. They are _____(3)_____, shooting arrows and doing sumo like people. Near the end, a frog is _____(4)_____ like a Buddha.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: from right to left — e.g. You unroll a Japanese handscroll from right to left.

There is ... / There are ... / In the foreground ... / In the background ... / On the left (right) ... / I can see ... / It looks ...

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

Why do you think the artist used animals instead of people?

_____

If you added words to one scene, what would the animals say?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/ 授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Class _____

No. _____

Name _____

Answers & Notes

Scrolls of Frolicking Animals (Chōjū-giga), Scroll A　鳥獣人物戯画 甲巻（作者不明（伝 鳥羽僧正覚猷）・12th century）

1 Find it!

Fun in the river＝川あそび／Archery contest＝弓くらべ／Frog-and-rabbit sumo＝カエルとウサギの相撲／The frog Buddha＝カエルの仏さま

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–a（rabbit＝ウサギ）　2–d（throw＝投げる）　3–b（playful＝ふざけた・ゆかいな）　4–c（act like＝〜のようにふるまう）

4 Fill in the blanks

1. rabbit　A rabbit aims an arrow at the target.
   ウサギが的に矢をねらう。
2. throws　The frog throws the rabbit in a sumo match.
   カエルが相撲でウサギを投げる。
3. playful　The animals look playful and happy.
   動物たちはゆかいで楽しそうだ。
4. act　The animals act like people.
   動物たちは人間のようにふるまう。

5 Read — T / F

【本文の訳】京都・高山寺に伝わる『鳥獣人物戯画』は4巻の絵巻で、国宝です。いちばん有名なこの甲巻（こうかん）では、ウサギ・カエル・サルが人間のように、水あそび、弓くらべ、相撲、そしてお葬式のような法会までくりひろげます。長さは11メートル以上。この画像は、その甲巻を横に長くつないだものです。

1. **T**　鳥獣戯画の甲巻には、文字の説明がまったくない。
   解説：絵だけで話が進むので「日本最古の漫画」と呼ばれることもあります。
2. **F**　鳥獣戯画は、鳥羽僧正が描いたと証明されている。
   解説：昔からの言い伝えですが、証拠はありません。何人かで描いたと考えられています。

6 Quiz

D　問：相撲の場面で、ウサギを投げとばしているのはだれ？
選択肢：A サル／B キツネ／C ネコ／D カエル
解説：カエルがウサギを投げとばします。いちばん有名な場面です。

7 Put the words in order

1. You unroll a Japanese handscroll from right to left.
   日本の絵巻は、右から左へと広げていきます。
2. This is a very long ink drawing.
   これはとても長い墨の絵です。

💡 from right to left（右から左へ）：絵巻を見る向き。英語は左から右へ読むので、外国の人に説明するときに大事なポイント。

8 Complete the description

(1) rabbits　(2) frogs　(3) swimming　(4) sitting

9 Describe（模範解答）

This is a very long ink drawing. There are many rabbits, frogs and monkeys. They are swimming, shooting arrows and doing sumo like people. Near the end, a frog is sitting like a Buddha.
これはとても長い墨の絵です。ウサギやカエル、サルがたくさんいます。人間のように泳いだり、弓を射たり、相撲をとったりしています。終わりのほうでは、カエルが仏さまのように座っています。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. Why do you think the artist used animals instead of people?
   画家はなぜ、人間ではなく動物を描いたのだと思いますか？
2. If you added words to one scene, what would the animals say?
   ひとつの場面にセリフをつけるなら、動物たちは何と言っているでしょう？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

カエルの口から「気合の線」！ 相撲の場面で、ウサギを投げとばしたカエルの口から、線がもくもくと出ています。気合の声や息を表しているとされ、現代の漫画の効果線を思わせる表現で、墨の線だけで音や勢いまで伝えています。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）